



Laurence NERRY

Based in a small village in the
South-West of France

laurence@lmtraduire.fr
+33 601 730 720

[Proz.com profile](#)

SFT (Société Française des
Traducteurs) Member

SOFTWARE

- Microsoft 365
- SDL Trados Studio 2019
- Multiterm 2019
- Antidote spellchecker

CPD

- An Introduction to Cybersecurity – ANSSI, 2023
- Become a SEO-savvy Translator – TAGS, 2022
- MTPE – SFT, 2021
- Inclusive Writing – SFT, 2019

MISCELLANEOUS

- Pro-bono French classes for a migrants' support group since 2020
- Bilingual PA for a SEO consultant, 2005-2006
- English teacher for the French Ministry for Education, 2002-2005
- Bilingual PA for an Engineering firm, 1992-93

ENGLISH > FRENCH TRANSLATOR and TRANSCREATOR *for over 20 years*

EXAMPLES OF PAST WORK:

DIGITAL TRANSFORMATION & CORPORATE

- Blog articles, e-books, SEA translation and copywriting about digital transformation for various software publishers – business management, cybersecurity, social media management, etc. since 2016.
- Style guides, storyboards, voice-over scripts, brochures, e-mailings, etc. since 2017.
- In-house journal for a global imaging group – product news, CSR, HR, high management interviews, 2010-17.
- Website and minutes of meetings for a Road Transport Organisation, 2016-17.

TOURISM, TRAVEL & HOSPITALITY

- Visit Norway website content for NoA Ignite – outdoor recreational activities, mobility, heritage, culture, hospitality, food and agriculture – since 2015.
- Translating vacation home descriptions, website content, UI, emails, etc. for Vacasa, 2018-2020.
- Editing website content, app and marketing assets in the field of air travel compensation, 2017-19.

BOOKS

- *Three Cups of Tea*, D. O. Relin and Greg Mortenson, Glénat, 2009.
- *A View from the Summit*, Sir Ed. Hillary, Glénat, 1999.
- *Storms of Silence*, Joe Simpson, Glénat, 1996.
- American romances including Nora Roberts and Barbra Bretton, Harlequin, 1993-95.

THE ARTS

- Exhibition catalogues, including *From Kandinsky to Pollock, The Art of the Guggenheim Collection*, 2016.
- Serious game encouraging gender equality, 2011.
- Lot descriptions and essays for Pierre Bergé/YSL Christie's sale, 2008.

EDUCATION

- Bachelor's Degree in business English & German, University of Dijon, 1990.
- B.A. in English literature, University of Nancy, 1989.